



Слабадан ВУКАНАВІЧ

Слабадан Вукана-
віч нарадзіўся ў
1944 годзе. Прафе-
сійны літаратар.
Жыве ў Падгоры-
цы (Чарнагорыя).
Аўтар кніг вершаў
"Зорнае пер'е",
"Касмічнае пера-

сяленне Мэнтэнегра", "Куды нам
далей", "Крылатыя рыбы нясуць
златавустага Іераманаха", "Ты не
паверыш, Амалія ператварылася
ў вятрак", кнігі прозы "Пяць ліб-
рэта для балета", рамана "Ключ-
Маятнік", сямі кніг для дзяцей і
іншых. П'есы ставіліся ў тэатры і
на радыё. Творы С. Вуканавіча пе-
ракладзены на англійскую, фран-
цузскую, італьянскую, арабскую,
рускую, беларускую, польскую,
венгерскую, румынскую, турэц-
кую, балгарскую, албанскую, сла-
венскую, македонскую мовы.

Нацыянальная бібліятэка ў Мінску

Прыбыў шкляны Вавілонскі каўчэг
У ім вякі будаўніцтва цывілізацыі
Водгулле нашэсцяў

ордаў захопнікаў
Водсвет збудаванага разбуранага
і спаленага

Гармонія перамагла войны
Словы адолелі руіны

і збудавалі масты
Выявы гожыя пакрылі немачы
і самую смерць

Шкляны Вавілонскі каўчэг
ацяляе кнігамі

Прымае і пасылае сігналы
Шкляны Вавілонскі каўчэг
Мірыяды кніг шлюць

Сусвету пасланні
Што мы былі і ёсць
Сцены бібліятэкі Зямлю
апярэзваюць

У шкляным Вавілонскім каўчэгу
Ідзе дыялог мудрацоў ваяроў
і нягоднікаў
Сутыкаюцца праўда
і ашуканства
Сутыкаюцца змрок і святло

Колькі лабірынтаў
Неразгаданых загадак
Процьма пагібелі і мала радасці
Без меры жорсткасці
і мала пяшчоты
Цыклоп вялізны а Давід невялічкі
Ды малое шчасце перамагае
вялікую жалобу
Прыбыў шкляны Вавілонскі каўчэг
Усе мы ў ім, а ён у нас
А за намі памяць
і мудрасці запаветы

На шкляным Вавілонскім каўчэгу
Кожны можа падарожнічаць у часе
Наведваць сусветы іншыя
Жыць да тысячы светлавых гадоў
здзейсніць неймаверныя мары
пра вечнасць

А без шклянога Вавілонскага
каўчэга
Былі б мы глухімі да мінуўшчыны
Сляпымі былі б да сучаснасці
Не разумелі б мовы будучыні
Хто марыць не ўмее
Той і не жыве
Застаецца каменем
Застаецца пусткаю

Шкляны Вавілонскі каўчэг
прыбывае і адбывае
Падарожнічае, але не знікае
Цуд, што немагчыма яго дагнаць
А тым больш апярэдзіць
Ён захоўвае памяць і душы нашы
Забяспечвае працяг існавання
Шчаслівы той,
хто каўчэг Вавілонскі мае

Мінск, 6-7 верасня 2008

Пераклад з сербскай
Аляксея ЧАРОТЫ